

Ort:

Überlieferer:

Aufzeichner und Einsender:

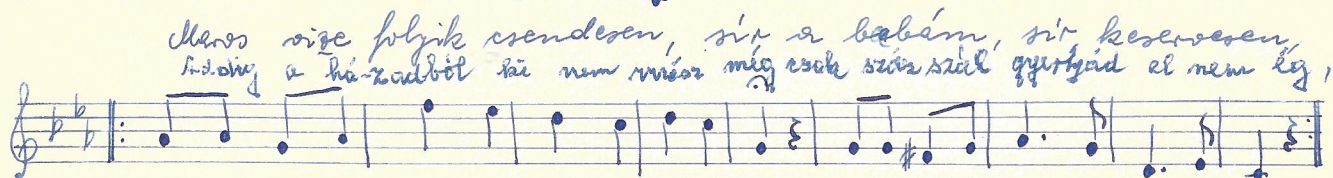
Unterwert

Leper geb. Liszt Maria
geb. 1886

Bezirksschulinspektor
ERNST TOLLY
Oberwart, Bgld.

131
12
5

Maros vizé folyik csendesén...



Maros vizé folyik csendesén, sír a babám, sír keservesen,
Addig a hárszabdól sai nem rószor még csak szász szél gyertyád el nem ég,

ne sír babám, vly brisan keservesen. Megsegit léged a jó, Isten:
annyi gyertya van itt, vége, vége nincs a szarlem a legdrágább kincs.

2. Addig a hárszabdól ki nem mek; még csak szász szél gyertyád el nem ég; annyi gyertya van itt, vége, vége nincs, a szarlem a legdrágább kincs.!

Grobc Übersetzung

1. Das Wasser der "Maros" fließt ruhig, mein Liebchen weint bitterlich; weine nicht mein Liebchen so kummervoll, bitterlich. Der liebe Gott wird dir helfen.

2. Ich gehe von deinem Hause nicht früher weg bis deine 100 Stück Kerzen nicht abgebrannt; so viele Kerzen sind hier, es gibt kein Ende, die Liebe ist doch der teuerste Schatz.